



# Православний Голос Люблина

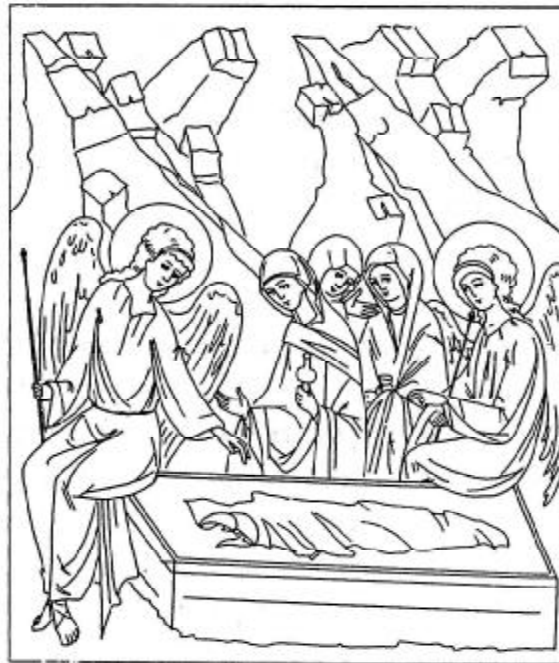
Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
- української православної громади Люблина

Люблин

№ 6 (68)

Травень 2008 р. Б.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади**

належить до Люблінського благочиння Люблінсько-Холмської єпархії  
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**

Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський

Диригент парафіяльного хору: **Олексій Куций**

Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

**церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,**  
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги  
Люблінсько-Холмської єпархії в Любліні (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Mohyły) w Lublinie  
ul. Dolińskiego 1  
20-127 Lublin

E-mail: [ukrorth-lublin@wp.pl](mailto:ukrorth-lublin@wp.pl)

Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

## **Хроніка нашого буття (66)**

- Страсний Четвер – це день, коли Спаситель, напередодні Своїх Страстей, встановив Тайнство Євхаристії. Цього дня, 24 квітня, у парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні була відслужена Божественна Літургія свт. Василія Великого. Совершили її мешканець Православного Дому Соціальної Допомоги в Любліні о. митр. прот. Володимир Ходак та настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський. На Літургії були також заготовлені Святі Дари для причащення хворих і немічних протягом всього року.

- Цього ж дня увечері у кафедральній церкві Преображення Господнього була совершена Утреня Страсної П'ятниці з читанням 12-ти Страсних Євангелій. Богослужіння очолив Високопреосвященніший архієпископ Авель. Співслужило йому все православне духовенство міста Люблін. На службі зібралися вірні обох місцевих православних парафій. Фрагменти служби служилися з українською вимовою.

- У Страсну П'ятницю, 25 квітня, пополудні у кафедральній церкві відслужено Вечірню з Виносом Плащаниці. Богослужіння совершив владика Авель у співслужінні духовенства кафедральної церкви та священиків нашої парафії: о. М. Вишневського та о. Миколая Банковського. За богослужінням молилися вірні обох парафій.

- У Страсну Суботу з самого ранку у кафедральній церкві була відслужена Утреня та Божественна Літургія свт. Василія Великого, які очолив архієпископ Авель у співслужінні кафедрального духовенства та настоятеля нашої парафії.

рального духовенства та настоятеля нашої парафії. Традиційно на завершення служби відбулося благословення хліба та вина.

- У Страсну Суботу пополудні традиційно зібралися в нашому храмі вірні, які прибули, щоб освятити пасхальні страви. У прибраному вже у світлі облачення храмі молитву над стравами совершив настоятель парафії о. Мирослав.

- Перед північю в кафедральній церкві почалася Пасхальна Полуношниця, яку совершив настоятель кафедральної церкви о. прот. Андрій Лось. У Пасхальних богослужіннях в кафедральній церкві традиційно брали участь вірні обох люблінських православних парафій та всі ті, хто спільно з нами хотів розділяти пасхальну радість. Як завжди, богослужіння очолював архієпископ Авель у співслужінні духовенства кафедральної парафії та о.о. Мирослава і Миколая з парафії свт. Петра. Фрагменти Пасхальної служби служилися з українською вимовою. Після хресного ходу перед дверми храму зазвучали слова «Слава Святій...» і вперше прозвучав радісний Пасхальний тропар. На завершення Пасхальної утрени владика Авель зачитав Оголосительне слово свт. Івана Золотоустого українською та польською мовами. Як завжди, відбулося загальне христосування владика, духовенства та вірних. За Божественною Літургією Євангелля було зачитано 5 мовами: грецькою, польською, російською, білоруською та українською (о. Миколай). В час Літургії владика Авель підніс до сану протодиякона о. диякона Марка Ващука.

# У нашій єпархії

ПАСХАЛЬНИЙ КОНЦЕРТ

## До 50-річчя Архієпископа Авеля

Справжня грецька стихія, подих Середземного моря, балканський дух – так коментували глядачі концерт грецького ансамблю «Піменікос Авлос» («Флейта пастиря»), що прибув до Люблина з Афін. Цього року відзначення православних Великодніх свят збагатилися в Любліні новим елементом – Пасхальним концертом, який організувала Люблинсько-Холмська православна єпархія. Цей концерт був присвячений ювілеєві 50-річчя Високопреосвященнішого архієпископа Авеля.

У дверях Collegium Maius Медичного університету в Любліні всіх гостей зустрічав особисто владика АVELЬ. Всі, хто прибував на концерт, мали можливість особисто скласти Владиці побажання з нагоди 50-річчя від дня народження. Точна дата ювілею владики випала 8 квітня – в час Великого посту, відтак урочисте відзначення ювілею пересунуто на пасхальний час. Серед делегацій, які склали архипастиреві побажання, була і кільканадцятиособова делегація Православної Парафії свт. Петра (Могили) та Українського Товариства в Любліні, яка разом з побажаннями і квітами подарувала владичі від нашої громади картину із зображенням кафедральної церкви.

Гості з Греції – це вокально-інструментальний ансамбль, що діє при парафії св. Юрія в Димитріаді (Афіни). Кількадесятиособовий ансамбль прибув зі своїм настоятелем – веселим архимандритом Полікарпом. Ансамбль має універсальний характер – виконує як церковну, так і народну музику, а в його репертуарі є також і танці. Відтак цей прицерковний ансамбль може широко пред-

ставити грецьку культуру.

Концерт складався із трьох частин. У першій мали ми нагоду почути духовні твори, у другій – світську музику, а в третій – побачити грецькі танці. Концерт був наповнений духом грецького патріотизму. Як влучно підкреслив ведучий концерт о. прот. Андрій Лось, «можемо вчитися від греків патріотизму». Знаменитим доповненням концерту стала проєкція фільму про Благодатний вогонь.

На завершення концерту складено побажання владичі. Від імені духовенства зі словом звернувся до Архипастиря о. прот. Андрій Пугачевич з Білої. Побажання склав владичі колишній прем'єр-міністр Польщі Юзеф Олексі. Звичайно, проспівали Архипастиреві Многоліття. До побажань приєдналися також гості з Греції. З особливим гумором зробив це архимандрит Полікарп, який пообіцяв, що через 10 років прийдуть на черговий ювілей.

Пасхальний концерт став прекрасною подією Світлого тижня. Він дав нагоду не тільки для відзначення знаменитого ювілею нашого Владики, але також був подією в культурному житті міста. Завдяки Пасхальному концертові православне святкування пасхальної радості вийшло поза стіни храмів і ще сильніше позначилося в житті навколишнього світу. Став він гарним свідченням Православ'я. Варто було б продовжити традицію пасхальних концертів у наступних роках, запрошуючи до Люблина і єпархії художні ансамблі з інших православних країн.

Григорій Купріянович

- У перший день Пасхи вірні парафії свт. Петра зустрілися ще в парафіяльному храмі на радісній молитві за Пасхальною Вечірнею, яку совершали о. Мирослав та о. Миколай.

- У Пасхальний Понеділок, 28 квітня, Божественну Літургію в нашому парафіяльному храмі служили ті ж самі священики.

- У Пасхальний Вівторок відбувся в Любліні Пасхальний концерт у виконанні грецького ансамблю «Піменікос Авлос». Концерт був приурочений до ювілею 50-річчя архієпископа Авеля. Делегація парафії свт. Петра вручила владичі подарунок. (Ширше про концерт – на стор. 3).

Хронікар

## *Навколо зустрічі в Президентському палаці...*

**14 квітня з офіційним візитом у Польщі перебував Президент України Віктор Ющенко. Важливим елементом цього візиту була зустріч президентів Польщі і України Леха Качинського та Віктора Ющенка з представниками української національної меншини в Польщі. Українці, що проживають у різних регіонах Польщі, сподівалися, що цей день стане святом всієї української громади. Проте, внаслідок скандальних дій Канцелярії Президента Республіки Польща, сталося зовсім по-іншому. Працівники Канцелярії Президента Польщі у присутності Президента України Віктора Ющенка відверто злегковажили православних ієрархів. Ця прикра подія кинула темну тінь на цілу зустріч.**

До Президентського палацу у Варшаві, окрім представників українських організацій у Польщі, шкіл з українською мовою навчання та осіб, задіяних у співпрацю між Польщею та Україною, були запрошені також ієрархи Церков, вірними яких є українці – громадяни Польщі, в тому числі ієрархи Православної Церкви.

Православну Церкву під час зустрічі представляли Високопреосвященніший Архієпископ Люблинський і Холмський Авель, Преосвященніший Єпископ Сім'ятицький Георгій та п'ять православних священиків. Серед представників українських громад з території всієї Польщі були також православні українці. Українське Товариство в Люблині пред-

### Komunikat Prawosławnej Diecezji Lubelsko-Chełmskiej

W dniu 14 kwietnia 2008 r. w Pałacu Prezydenckim w czasie spotkania Prezydenta Ukrainy Wiktora Juszczenki oraz Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Lecha Kaczyńskiego ze społecznością ukraińską w Polsce doszło do sytuacji skandalicznej. W trakcie powitania obecnych na spotkaniu hierarchów kościelnych powitano oficjalnie jedynie hierarchów i duchownego jednego z Kościołów, natomiast nie dostrzeżono zaproszonych tam hierarchów Kościoła prawosławnego: arcybiskupa lubelskiego i chełmskiego Abła oraz biskupa siemiatyckiego Jerzego, którym towarzyszyło kilku duchownych.

Lekceważenie Kościoła prawosławnego oraz prawosławnej społeczności ukraińskiej przez Kancelarię Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej miało miejsce nie po raz pierwszy. W takiej sytuacji prawosławni hierarchowie – na znak protestu wobec powtarzających się przejawów braku szacunku w stosunku do Kościoła prawosławnego – opuścili spotkanie, na którym ich obecność okazała się z punktu widzenia gospodarzy nieistotna. W trakcie spotkania wyrazy oburzenia z powodu potraktowania prawosławnych hierarchów złożone zostały na ręce obu Prezydentów przez przedstawiciela ukraińskiej społeczności prawosławnej. Obecni na spotkaniu Ukraińcy – wierni Kościoła prawosławnego byli skonsternowani i oburzeni sposobem potraktowania swego Kościoła.

Wśród społeczności ukraińskiej w Polsce prawosławni stanowią znaczący odsetek. Kancelaria Prezydenta RP zdaje się nie do końca uwzględniać ten fakt. Zaistniała w Pałacu Prezydenckim sytuacja była także przejawem lekceważenia wobec dostojnego Gościa – Prezydenta Ukrainy Wiktora Juszczenki, który również jest wiernym Kościoła prawosławnego.

ставляла делегація у складі: голова Григорій Купріянович, заступник голови Мирослав Луцок, скарбник Андрій Скатеринчук та Владислав Ковальський з Березна біля Холма. Була присутня кількохособова делегація Союзу українців Підляшшя та українські православні діячі з інших регіонів.

Зустріч з президентами почалася польським і українським державними гімнами. Зустріч вів директор Бюро закордонних справ у Канцелярії Президента Республіки Польща Маріуш Гандзлік, який з ім'я, прізвища та функції привітав ієрархів та священика однієї з Церков, до якої належать українці, які проживають у Польщі, та загально привітав

„przedstawiciele społeczności ukraińskiej w Polsce”. Зовсім не згадав православних ієрархів, які, до речі, сиділи навпроти нього.

Коли М. Гандзлік мав намір передати вже слово президентові Л. Качинському, один з українських дипломатів нагадав йому про Православну Церкву. Тоді М. Гандзлік сказав фразу: „Witam przedstawiciele Kościoła greckokatolickiego, witam przedstawiciele Cerkwi prawosławnej i społeczność ukraińską w Polsce”. Після цього голос взяв Президент Л. Качинський, який жодним словом не пробував виправити скандальної поведінки свого працівника і перейшов до підготованої промови. В цей момент обурені ситуа-

### Oświadczenie

Jako liderzy regionalnych organizacji ukraińskich, skupiających prawosławnych Ukraińców, pragniemy wyrazić swe oburzenie z powodu przejawów lekceważenia Kościoła prawosławnego ze strony Kancelarii Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. Powtarzające się w ostatnich latach sytuacje, gdy w trakcie organizowanych przez Kancelarię Prezydenta RP ważnych wydarzeń w stosunkach polsko-ukraińskich mają miejsce afronty wobec Kościoła prawosławnego, pozwalają nam sądzić, że są to działania celowe.

Sytuację, która miała miejsce w Pałacu Prezydenckim podczas spotkania Prezydenta Ukrainy Wiktora Juszczenki oraz Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Lecha Kaczyńskiego ze społecznością ukraińską w Polsce 14 kwietnia 2008 r., trudno uznać za przypadkowe nieporozumienie. Pominięcie hierarchów prawosławnych podczas powitania gości napelnia nas oburzeniem. Jako wierni Kościoła prawosławnego odbieramy tę sytuację jako lekceważenie naszego Kościoła i ukraińskiej społeczności prawosławnej w Polsce. Z przykrością konstatujemy, że wydarzenie, które miało być dla całej społeczności ukraińskiej w Polsce świętem, stało się skandalem.

Jesteśmy również zdziwieni reakcją Prezydenta Lecha Kaczyńskiego na złożone pod koniec uroczystości w imieniu ukraińskiej społeczności prawosławnej oficjalnie wyrazy oburzenia z powodu zlekceważenia Kościoła prawosławnego w trakcie uroczystości oraz powtarzających się podobnych incydentów ze strony Kancelarii Prezydenta RP w przeszłości. Bardzo zaskoczeni byliśmy reakcją Pana Prezydenta, który w odpowiedzi na słowa oburzenia bagatelizował zaistniałą skandaliczną sytuację.

Trudno się oprzeć wrażeniu, iż Kancelaria Prezydenta RP w różny sposób traktuje poszczególne środowiska społeczności ukraińskiej w Polsce oraz Kościoły, skupiające mieszkających w Polsce Ukraińców. Jako obywatele Rzeczypospolitej Polskiej wyznania prawosławnego oczekujemy, iż w przyszłości Kościół prawosławny będzie traktowany przez Kancelarię Prezydenta RP z należnym mu szacunkiem. Pragnęlibyśmy również, aby ze strony Kancelarii Prezydenta RP uszanowano różnorodność społeczności ukraińskiej w Polsce i podjęto poważne rozmowy na temat problemów nurtujących naszą społeczność z reprezentantami wszystkich środowisk ukraińskich w Polsce. Ubolewamy, iż przez rok nie mogło dojść do spotkania Prezydenta Lecha Kaczyńskiego z przedstawicielami społeczności ukraińskiej w Polsce, które obiecał on w kwietniu 2007 r. w obecności Prezydenta Ukrainy Wiktora Juszczenki. Mamy nadzieję, iż do takiego spotkania jednak dojdzie.

Andrzej Artemiuk,  
Przewodniczący  
Związku Ukraińców Podlasia

Grzegorz Kuprianowicz,  
Przedstawiciel społeczności ukraińskiej w Komisji Wspólnej  
Rządu i Mniejszości Narodowych i Etnicznych,  
Prezes Towarzystwa Ukraińskiego w Lublinie

цією православні ієрархи – архиєпископ Авель та єпископ Георгій – разом з православним духовенством на знак протесту вийшли з Президентського палацу.

Після Л. Качинського промову виголосив Президент України Віктор Ющенко. До слова запрошено також голову Об'єднання українців у Польщі. Потім президентам вручено великодні писанки, а хор проспівав Многоліття. В цей момент М. Гандзлік оголосив, що офіційна частина зустрічі закінчується...

Непривітання православних ієрархів та залишення палацу православною делегацією відразу викликало гарячі дискусії і коментарі серед учасників зустрічі, а присутні у залі православні українці висловлювали своє обурення. Проте здавалося, що організаторам вдалося провести офіційну частину зустрічі так, начебто нічого не сталося, оскільки ніхто навіть не натякнув на скандальну ситуацію.

Проте в момент, коли свою останню фразу закінчував М. Гандзлік, перед зібраних вийшов і попрямував серединою залу до президентів д-р Г. Купріянович, голова Українського Товариства в Любліні та член Спільної комісії уряду і на-

ціональних і етнічних меншин. Від імені української православної громади привітав він президента В. Ющенка. До президента Л. Качинського він звернувся зі словами обурення у зв'язку з непривітанням православних ієрархів. Наголосив також, що це не вперше Канцелярія Президента Республіки Польща з браком поваги поставилася до Православної Церкви. Президент Л. Качинський сприйняв ті слова з помітним легковаженням.

Коментарі і дискусії про скандал, який скоїли працівники Канцелярії Президента Республіки Польща, не затихли також під час неофіційного фуршету, який тривав після закінчення офіційної частини зустрічі. Зі словами обурення до президента Л. Качинського звернувся також голова Союзу українців Підляшшя д-р Андрій Артем'юк.

Таким чином, Канцелярія Президента Республіки Польщавже не вперше проявила своє легковажне ставлення до Православної Церкви. Одночасно вона показала, що нехтує різноманітним української національної меншини в Польщі.

Андрій Єскатеринчук

## Подяка

Українське Товариство в Любліні висловлює щирю подяку **Президентові України Вікторові Ющенку** за DVD-плеєр – подарунок, переданий нашому Товариству на зустрічі 14 квітня 2008 р. у Варшаві.

Управа Українського Товариства в Любліні

## *Церковні свята на території Люблінсько-Холмської єпархії*

Неділя Жінок-Мироносиць (11 травня) – Люблін, цвинтарна церква (вул.

Липова), престольний празник Жінок-Мироносиць.

25 травня – **Дратів**, храмове свято св. Миколая Чудотворця.

# Нгділя про самарянку

## Тропар

Світлую воскресенія  
проповідь от ангела  
увідіша, Господня  
ученици, і прадіднеє  
осудженія отвергши,  
апостолом хвалящєся,  
іспровержєся смерть,  
Воскресе Христос Бог,  
даруя мірови велію  
милость.

Світлую воскресіння  
проповідь від ангела  
почувши, Господні  
учениці, і прадідне  
осудження відкинувши,  
апостолам хвалячися,  
промовляли: Знищена  
смерть, Воскрес Христос  
Бог, даруючи світові  
вглику милість.

## Кондак

Вірою пришедши на  
істочник, самарянина виді  
Тя - премудрости Воду,  
єяже напившися обильно,  
царствієє вишнеє  
наслідова,  
вічно приснославная.

З вірою прийшовши  
до колодязя, самарянка  
побачила Тебе - Воду  
премудрости, якої  
напившися обильно,  
царство вишне наслідувала  
повік, як приснославна.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»  
склала О. К.

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині: **о. прот. Мирослав Вишневський.**  
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович.**  
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Андрій Єкатеринчук, Людмила Купріянович.

**Програма богослужінь**  
у православній парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади  
**травень 2008 р. Б.**

**10 травня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**11 травня, Неділя 3-я по Великодні.**

**Свв. Жінок-Мироносиць**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

*після Літургії зустріч при чаю*

**17 травня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**18 травня, Неділя 4-а по Великодні. Про Розслабленого**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

*після Літургії зустріч при чаю*

**24 травня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**25 травня, Неділя 5-а по Великодні. Про Самарянку**

10<sup>00</sup> Божественна Літургія (ЦЕРКВА СВ. МИКОЛАЯ В ДРАТОВІ)

З Люблина їхатиме автобус до Дратова на храмове свято св. Миколая. Автобус відправлятиметься з-під кафедральної церкви в Любліні (вул. Руська) 25 травня о 8<sup>45</sup> год. Цього дня в Христо-Воздвиженській церкві Літургія не служитиметься. В Любліні Божественні Літургії служитимуться цього дня у кафедральній церкві (вул. Руська) о годині 8<sup>30</sup> та 10<sup>00</sup>.

**Проца з Люблина до Холма**  
**на свято свв. Мучеників Холмських і Підляських**

Всіх, хто хотів би взяти участь в урочистостях свята свв. Мучеників Холмських і Підляських у Холмі в неділю 1 червня 2008 р., повідомляємо, що з **Люблина до Холма їхатиме спеціальний автобус**. Автобус відправлятиметься з-під кафедральної церкви в Любліні (вул. Руська) **1 червня вранці**. До Люблина автобус повертатиме після закінчення урочистостей.